

FILM - ALEXANDRIA

# Wael Shawky

**CABARET CRUSADES: THE SECRETS OF KARBALA**

**06 - 28.05.2016**

**BRUSSEL / BRUXELLES / BRUSSELS**

**KUNSTENFESTIVALDESARTS**



Les Brigittines



**A film by** *Wael Shawky*

**Voices** *Aida Fahmy, Mahmoud Masaoud, Khaled al-Zahaby, Adel Khalaf, Amed Khalil, Tarek Ismail, Jihad Abo al-Enein*

**Supervised by** *Ibrahim Baalousha*

**Sound technician** *Mahmoud Shaaban, Hakim Studio*

**Production managers** *Ahmed Zayan, Fig Leaf Studio*

**Technicians** **Kunstenfestivaldesarts** *Rudi Bovy, Sébastien Courtoy, Emmy Dallard, Hamilton Freitas Vicentini, Colin Legras*

**Les Brigittines**

**6/05 – 21:00**

**8/05 – 15:00**

**Arab > EN**

**2h**

*Presentation* **Kunstenfestivaldesarts**, *Les Brigittines*

*Production* *Qatar Museums Authority (QMA), Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen*

*With the support of* *Kulturstiftung des Bundes*

*Postproduction with the support of* *Film und Medien Stiftung NRW*

*Sponsored by* *Venetia Studium*

## **CABARET CRUSADES: THE SECRETS OF KARBALA**

Sinds 2010 werkt Wael Shawky aan een kroniek van de kruistochten. Het project, getiteld *Cabaret Crusades*, is een filmcyclus met drie hoofdstukken, die elk een beschrijving geven van de verschrikkingen van deze destructieve godsdienstoorlogen. De personages, muziek en scenografie zijn met de grootste zorg uitgevoerd. Wat *Cabaret Crusades* uniek maakt, is de uitbeelding van de personages. Wael Shawky gebruikt handgemaakte marionetten om de verhalen van zowel de daders als de slachtoffers van de religieuze strijd tijdens de Middeleeuwen te vertellen.

Het derde en laatste hoofdstuk, *The Secrets of Karbala*, vangt aan bij de breuk tussen sjiïeten en soennieten in de islam naar aanleiding van de Slag bij Karbala. Daarna verschuift de focus naar het schisma tussen orthodoxe en katholieke christenen tijdens de Vierde Kruistocht (1202-1204). Met deze bijzondere film wil Wael Shawky de kwetsbaarheid van de mensheid illustreren. Hij creëerde meer dan 200 marionetten en beeldjes in Muranoglas: sommige in de vorm van dieren, andere verminkt, alle getuige van de groteske wreedheid van de oorlog. Hoewel het de poppen geheel aan dramatisch geheugen ontbreekt, wordt de toeschouwer gegrepen door hun lege maar beklijvende uitdrukkingen.

### **De slag bij Karbala**

De Slag bij Karbala vond plaats op 10 Muharram, in het jaar 61 AH (*Anno Hegirae*) van de islamitische kalender (10 oktober 680 n.Chr.) in Karbala, in het huidige Irak. De strijd vond plaats tussen een kleine groep aanhangers en familieleden van Mohammeds kleinzoon, Husayn ibn Ali, en een groter militair detachement van de strijdkrachten van Yazid I, de Omajjadenkalief.

Toen Muawiyah I stierf in 680, zwoer Husayn geen trouw aan zijn zoon, Yazid I, die door Muawiyah tot Omajjadenkalief was benoemd, en beschouwde deze actie als de schending van het Hasan-Muawiyaverdrag. De aanhangers van Kufa stuurden brieven naar Husayn, waarbij ze zijn hulp inriepen en hun trouw aan hem zwoeren, hoewel ze hem later niet zouden steunen. Tijdens de reis van Husayn naar Kufa werd zijn karavaan nabij de plaats Karbala onderschept door het leger van Yazid I. Hij werd gedood en onthoofd in de Slag van Karbala door Shimr Ibn Thil-Jawshan, samen met het grootste deel van zijn familie en metgezellen, met inbegrip van Husayns zes maanden oude zoontje, Ali al-Asghar ibn Husayn. De vrouwen en kinderen werden meegevoerd als gevangenen.

De doden van de Slag bij Karbala worden door zowel soennitische als sjiitische moslims als martelaren beschouwd. De strijd heeft een centrale plaats in de sjiitische geschiedenis en traditie en wordt vaak verhaald in de sjiitische islamitische literatuur. De Slag bij Karbala wordt herdacht tijdens een jaarlijkse periode van 10 dagen die elke Muharram wordt gehouden door sjiieten en alevieten, met als hoogtepunt de tiende dag, bekend als de Dag van Ashura. Sjiieten herdenken de gebeurtenissen door rouw, het houden van openbare processies, het organiseren van Majlis, het slaan op de borst en in sommige gevallen zelfkastijding. Veertig dagen na Ashura rouwen sjiieten om de dood van Husayn ibn Ali in een herdenking genaamd Arba'een.

## BIO

**Wael Shawky** (1971) is een Egyptische kunstenaar die woont en werkt in Alexandrië. Met behulp van uiteenlopende media, waaronder film, tekening, fotografie en performance, onderzoekt en analyseert hij reële en fictieve geschiedenissen en vertelsels uit de Arabische wereld. Zijn cyclus *Cabaret Crusades* ging in 2010 van start en bestaat uit reeksen tekeningen van objecten. De kerngedachte achter dit project is het analyseren van de geschiedschrijving. Shawky put uit een breed gamma van inspiratiebronnen om met name de geschiedenis van de kruistochten op een nieuwe manier te benaderen en uit te beelden. De films *Cabaret Crusades: The Horror Show File* en *Cabaret Crusades: The Path to Cairo* werden op het Kunstenfestivaldesarts en op dOCUMENTA (13) vertoond, evenals in verscheidene internationale kunstencentra, theaters en musea.

### **Wael Shawky op het Kunstenfestivaldesarts**

**2011** *Cabaret Crusades: The Horror Show File*

**2012** *Cabaret Crusades: The Path to Cairo*

## **CABARET CRUSADES: THE SECRETS OF KARBALA**

Depuis 2010, Wael Shawky a entrepris le projet ambitieux de chroniquer les Croisades. *Cabaret Crusades* est une installation vidéo en trois chapitres, dont chacun décrit des horreurs spécifiques de ces guerres religieuses destructives, à travers des personnages, de la musique et une scénographie méticuleusement conçus. La particularité inhérente à ces vidéos réside dans la visualisation des personnages : Shawky utilise des marionnettes artisanales pour raconter les événements de ce conflit religieux médiéval, couvrant aussi bien les péripéties des agresseurs que des victimes.

Le troisième et dernier chapitre, *The Secrets of Karbala* (Les secrets de Kerbala), décrit les débuts du schisme musulman entre chiites et sunnites lors de la bataille de Kerbala et enchaîne sur les divisions qui ont déchiré les chrétiens orthodoxes et catholiques au cours de la IV<sup>e</sup> Croisade (1202-1204). Ce film particulier illustre la fragilité de l'humanité : se servant de verre de Murano, Shawky a produit plus de 200 marionnettes et statuettes, dont certaines présentent des formes animales alors que d'autres sont défigurées, mais toutes témoignent de la brutalité grotesque de la guerre. Malgré leur absence de mémoire dramatique et d'expression, ces marionnettes saisissent et hantent même le spectateur.

### **La bataille de Kerbala**

La bataille de Kerbala a eu lieu le 10 Muharram de l'an 61 de l'hégire (le 10 octobre 680) à Kerbala, une ville située dans l'actuel Irak. Elle a vu s'affronter un petit groupe d'adeptes et de membres de la famille du petit-fils de Mahomet, Hussein-Ibn-Ali, et un important détachement militaire de Yazid I<sup>er</sup>, le calife omeyyade.

À la mort de Muawiyah I<sup>er</sup>, en 680, Hussein refuse de prêter allégeance à Yazid I<sup>er</sup>, le fils du défunt calife Muawiyah. Celui-ci a désigné son fils comme son successeur et futur calife omeyyade. Yazid I<sup>er</sup> considère le refus de Hussein comme une violation du traité passé entre Hasan (frère de Hussein) et Muawiyah. La population de Kufa envoie des missives à Hussein implorant son aide, lui faisant serment d'allégeance et l'invitant à la rejoindre, même si par la suite, elle ne le soutiendra pas. Alors que Hussein se rend à Kufa, sa caravane est attaquée à Kerbala - une ville à proximité de Kufa - par l'armée de Yazid I<sup>er</sup>. Lors de cette bataille, Shimr ibn Dhi al-Jawshan tue et décapite Hussein. La plupart des membres de sa famille et de ses compagnons, et même son fils âgé d'à peine

six mois, Ali al-Asghar ibn Hussein, connaissent le même sort. Les femmes et les enfants survivants sont faits prisonniers.

Les morts de la bataille de Kerbala sont considérés comme des martyrs, autant par les chiïtes que par les sunnites. La bataille elle-même occupe cependant une place centrale dans l'histoire et la tradition du chiïsme. Elle est maintes et maintes fois relatée dans la littérature chiïte. Commémorée chaque année durant les dix premiers jours du mois de Muharram par les musulmans chiïtes et alévis, les célébrations atteignent leur sommet le dixième jour, connu comme le jour de l'Achoura. Dans le monde chiïte, la bataille de Kerbala est commémorée par le deuil, des processions, des majlis (diverses formes d'assemblées commémoratives) et des mortifications, allant du martèlement de la poitrine à l'autoflagellation dans certains cas. Quarante jours après l'Achoura, les chiïtes marquent la fin de la période de deuil de l'assassinat de l'imam Hussein-ibn-Ali par la cérémonie de l'Arbaïne. À cette occasion, des millions de pèlerins convergent à pied vers Kerbala pour rendre hommage à Hussein.

## BIO

**Wael Shawky** (1971) est un artiste égyptien qui vit et travaille à Alexandrie. Au moyen d'une variété de médias tels que le film, le dessin, la photographie et la performance, Shawky interroge et analyse les récits et histoires réels et imaginaires du monde arabe. Son projet en cours, *Cabaret Crusades*, entamé en 2010, se compose d'une série de dessins d'objets qui se focalise sur l'analyse de l'histoire écrite, utilisant une diversité de sources d'inspiration afin de représenter et traduire l'histoire des Croisades à partir d'une perspective nouvelle. Le Kunstenfestivaldesarts a projeté les films *Cabaret Crusades: The Horror Show File* et *Cabaret Crusades: The Path to Cairo*. Ceux-ci ont également fait partie de la sélection de DOCUMENTA (13), ainsi que de la programmation de multiples centres d'art, théâtres et musées.

### **Wael Shawky au Kunstenfestivaldesarts**

**2011** *Cabaret Crusades: The Horror Show File*

**2012** *Cabaret Crusades: The Path to Cairo*

### **CABARET CRUSADES: THE SECRETS OF KARBALA**

Since 2010, Wael Shawky has taken on the ambitious project of chronicling the events of the Crusades. The project, titled *Cabaret Crusades*, is a film cycle divided into three chapters, each describing specific horrors of these destructive religious wars, with meticulously crafted characters, music, and scenography. What is inherently unique to these videos is the visualization of the characters: Shawky employs handcrafted marionettes to tell the stories of both the aggressors and victims of medieval religious strife.

The third and final chapter, *The Secrets of Karbala*, describes the beginnings of the split between Muslims into Shiites and Sunnis in the battle of Karbala and later shifts to show the chasms between Orthodox and Catholic Christians during the Fourth Crusade (1202-1204). This particular film sets out to illustrate the fragility of humanity: using Murano glass, Shawky created more than 200 marionettes and statuettes, some marionettes taking the form of animals, others disfigured – all showing the grotesque brutality of war. Despite the marionettes' lack of dramatic memory, the spectator is nonetheless taken by their vacant, yet haunting expressions.

#### **The Battle of Karbala**

The Battle of Karbala took place on Muharram 10, in the year 61 AH of the Islamic calendar (October 10, 680 AD) in Karbala, in present-day Iraq. The battle took place between a small group of supporters and relatives of Muhammad's grandson, Husayn ibn Ali, and a larger military detachment from the forces of Yazid I, the Umayyad caliph.

When Muawiyah I died in 680, Husayn did not give allegiance to his son, Yazid I, who had been appointed as Umayyad caliph by Muawiyah, and considered this action as the breach of the Hasan-Muawiya treaty. The people of Kufa sent letters to Husayn, asking his help and pledging their allegiance to him, but they did not support him later. As Husayn traveled towards Kufa, a nearby place known as Karbala, his caravan was intercepted by Yazid I's army. He was killed and beheaded in the Battle of Karbala by Shimr Ibn Thil-Jawshan, along with most of his family and companions, including Husayn's six-month-old infant son, Ali al-Asghar ibn Husayn, with the women and children taken as prisoners.

The dead are regarded as martyrs by both Sunni and Shia Muslims, and the battle has a central place in Shia history and tradition, and has fre-



quently been recounted in Shia Islamic literature. The Battle of Karbala is commemorated during an annual 10-day period held every Muharram by Shia, and Alevi culminating on its tenth day, known as the Day of Ashura. Shia Muslims commemorate these events by mourning, holding public processions, organizing majlis, striking the chest and in some cases self-flagellation. Forty days after Ashurah, Shias mourn the death of Hussein ibn Ali in a commemoration called Arba'een.

## BIO

**Wael Shawky** (b. 1971) is an Egyptian artist who lives and works in Alexandria. Using a variety of media, such as film, drawing, photography and performance, Shawky investigates and analyses the real and imaginary histories and narratives of the Arab world. His ongoing project, *Cabaret Crusades*, was started in 2010 and is comprised of series of drawings of objects. It focuses on the analysis of written history, using a variety of sources for inspiration in order to represent and translate the history of the Crusades with a fresh perspective. The films *Cabaret Crusades: The Horror Show File* and *Cabaret Crusades: The Path to Cairo* have been shown at the Kunstenfestivaldesarts and at DOCUMENTA (13), as well as at many international art centres, theatres and museums.

### **Wael Shawky at the Kunstenfestivaldesarts**

**2011** *Cabaret Crusades: The Horror Show File*

**2012** *Cabaret Crusades: The Path to Cairo*



Ook te zien op het Kunstenfestivaldesarts / À voir aussi au Kunsten-  
festivaldesarts / Also at the Kunstenfestivaldesarts

### **Fabrizio Terranova**

*Donna Haraway: Story Telling for Earthly Survival*

Beursschouwburg

25/05 - 21:00

26/05 - 19:00

27/05 - 21:00

28/05 - 19:00

## **Welcome to Caveland!**

Een tiendaags activiteitenprogramma in een grot in Les Brigittines,  
ontworpen en uitgewerkt door Philippe Quesne.

Un programme d'activités de dix jours, prenant place dans une  
grotte aux Brigittines, conçu et commissionné par Philippe Quesne.

A ten-day activity programme in a cave at Les Brigittines,  
conceived and curated by Philippe Quesne.

### **Caveland! Ciné-club**

Les Brigittines

21/05 - 20:00

### **A Day in Caveland!**

**Maria Hassabi**

Les Brigittines

25/05 - 19:00

*More activities on [www.kfda.be/welcometocaveland](http://www.kfda.be/welcometocaveland)*



**BRUZZ**



**DeMorgen.**

**Le Monde**

**LE SOIR**

**inRockWaffles**



**LA PRESIDENTE**

# **KUNSTENFESTIVALDESARTS**

**BOX OFFICE**

**MEETING POINT**

**WELCOME TO CAVELAND!**

Les Brigittines

Korte Brigittinenstraat / Petite rue des Brigittines

1000 Brussel / Bruxelles

02 210 87 37

[tickets@kfda.be](mailto:tickets@kfda.be)

[www.kfda.be](http://www.kfda.be)

## **be my friend**

**Steun ons / Soutenez-nous / Support us**

**[www.kfda.be/friends](http://www.kfda.be/friends)**